

Ordet, meningen ...

Redaktøren har samlet links og lidt citater – samt 5-6 oversættelser

I begyndelsen var... Johannesprologen mellem græsk metafysik og jødisk visdom

Kasper Bro Larsen i Fønix

[Den ikke afgørbare oversættelse af Logos (Ordet, verdensfornuften, meningen, talen – (Goethe: der Tat)]

«Johannesprologen går en tredje vej – mellem Ordsprogenes Bogs erfaringsmetafysik på den ene side og nihilismen hos Job og Prædikeren på den anden. Johannes fastholder påstanden om, at der er en grundlæggende mening med det hele – den var der ”i begyndelsen” og har været der lige siden – men han afviser, at den altid kan erfares ved at iagttage verdens gang. Meningen må åbenbares. Måske tænker Johannes, at erfaringen er alt for lunefuld til at fortælle os meningen. For meningen er der – også, når vi ikke erfarer og mærker den. Ifølge Johannesprologen fremtræder den dybe mening i livet, når livet ses i lys af Jesus Kristus. Han er begyndelsen og det lys, der oplyser ethvert menneske, som det hedder.”

<https://foenix1976.dk/2022/12/16/i-begyndelsen-var-johannesprologen-mellem-graesk-metafysik-og-joedisk-visdom/>

Erik A. Nielsen citeret (typologisk tolkning af Lyset) her: <https://theol-p.net/LHV/singhgd/878.HTM> eller her i LEX <http://Theol-p.net/LEX/LEX.html#1602> [Typologisk tolkning]

Norsk 2012 han - Svensk det - Islandsk han - Luther 45 dasselbe (hvilket smitter af på Chr III)

Dansk 1992 v1 I begyndelsen var Ordet, og Ordet var hos Gud, og Ordet var Gud. **v2** Han var i begyndelsen hos Gud. **v3** Alt blev til ved ham, og uden ham blev intet til af det, som er. **v4** I ham var liv, og livet var menneskers lys. **v5** Og lyset skinner i mørket, og mørket greb det ikke.

Norsk: 1 I begynnelsen var Ordet. Ordet var hos Gud, og Ordet var Gud. 2 Han var i begynnelsen hos Gud. 3 Alt er blitt til ved ham, uten ham er ikke noe blitt til. Det som ble til 4 i ham, var liv, og livet var menneskenes lys.

Islandsk: upphafi var Orðið, og Orðið var hjá Guði, og Orðið var Guð. Hann var í upphafi hjá Guði. 3 Allir hlutir urðu fyrir hann, án hans varð ekki neitt, sem til er. 4 Í honum var líf, og lífið var ljós mannanna.

King James: ¹ In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. ² The same was in the beginning with God. ³ All things were made by him; and without him was not any thing made that was made. ⁴ In him was life; and the life was the light of men, and the darkness comprehended it not.

New international Version: ¹ In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. ² He was with God in the beginning. ³ Through him all things were made; without him nothing was made that has been made. ⁴ In him was life, and that life was the light of all mankind. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome^[a] it.

CHR III J Begyndelsen vaar Ordet / oc ordet vaar hoss Gud /Gene. 1. oc Gud vaar det Ord. Det samme vaar i Begyndelsen hoss Gud. Alle ting ere giorde ved det samme / oc vden det samme er inted giort / huad som giort er. J hannem vaar Liffuit / oc Liffuit vaar Menniskens Liuss oc Mørckene begrebe det icke.

Bibelen på hverdagsdansk Messias som Ordet fra Gud

1 I begyndelsen var Ordet. Ordet var hos Gud og Ordet var Gud. 2 Ordet var til fra begyndelsen, sammen med Gud. 3 Alt, hvad der er skabt, blev til ved det Ord. 4 Ordet havde Livet i sig, og det Liv blev menneskers Lys. 5 Lyset strålede midt i mørket, men mørket fik ikke bugt med det.

Dansk 1917 [1](#) I Begyndelsen var Ordet, og Ordet var hos Gud, og Ordet var Gud. [2](#) Dette var i Begyndelsen hos Gud. [3](#) Alle Ting ere blevne til ved det, og uden det blev end ikke een Ting til af det, som er. [4](#) I det var Liv, og Livet var Menneskenes Lys. [5](#) Og Lyset skinner i Mørket, og Mørket begreb det ikke.

1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. 2 οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. 3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν. ὃ γέγονεν 4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων· 5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.